

## Jn. 13:4-11 mws

### V. 4

ἐγείρεται                      PPI3sg                      fr. ἐγειρω  
to move to a standing position, rise, get up, 'rise from the table'  
to get up, normally from a lying or reclining position but possibly from a seated position, to get up, to stand up, 'he got up from the table and put off his outer garment'

δείπνου  
the main meal of the day, of a formal meal with guests, feast, dinner, a cultic meal, such as the Passover, cf. v. 2, 21:20  
a meal whether simple or elaborate, a meal, a banquet, a feast

τίθησιν                      PAI3sg                      fr. τιθημι  
to put or place in a particular location, lay, put, take off, give up, remove  
to remove or take off clothing, to remove, to take off, 'he got up from the meal and took off his outer garment'

ἱμάτια  
of outer clothing, cloak, robe  
any type of outer garment, cloak, coat, robe

λέντιον  
linen cloth, towel  
a piece of cloth (probably made of linen) used primarily for drying, towel, 'he took a towel and tied it around himself'

διέζωσεν                      AAI3sg                      fr. διαζωννυμι  
tie around, tie (a towel) around oneself, cf. v. 5, 21:7  
to tuck up or hold a garment firmly in place by wrapping a belt, girdle, or piece of cloth around it, to gird, to fasten one's belt, to wear a narrow band of cloth around the waist, to tie around the waist, 'he took a towel and tied it around his waist'

### V. 5

εἶτα  
pertaining to being next in order of time, then, next  
a point of time following another point, then, afterwards, later

βάλλει                      PAI3sg                      fr. βαλλω  
to put or place something in a location, put, place, apply, lay, bring, of liquids: pour, of water into basin, cf. Lk 5:37  
to cause a liquid to pour, to pour

ὔδωρ

water, water for washing  
water

νιπτῆρα

(water) basin  
a basin used for washing, washbasin, ‘he placed water in the washbasin’

ἤρξατο

AMI3sg

fr. ἄρχω

to initiate an action, process, or state of being, begin  
to initiate an action, process, or state of being, to begin, to commence

νίπτειν

PAInf

fr. νιπτω

to cleanse with use of water, wash  
to wash a part of a body, usually the hands or feet, to wash, ‘and he began to wash the disciples’  
feet’

πόδας

foot, of persons, to wash feet, as expression of hospitality or humility  
foot

μαθητῶν

one who is rather constantly associated with someone who has a pedagogical reputation or a particular set of views, disciple, adherent, especially of the disciples of Jesus  
to follow, to be a disciple or follower of someone, disciple, follower

ἐκμάσσειν

PAInf

fr. ἐκμασσω

to cause to become dry by wiping with a substance, wipe, feet, with a towel, dry, cf. 11:2, 12:3  
to cause something to become dry by wiping with a dry substance, to wipe dry, ‘and to dry them  
with the towel around his waist’

λεντίῳ

see above

διεζωσμένος

PfMPtcpMSN

fr. διαζωννυμι

see above

## V. 6

νίπτεις

PAI2sg

fr. νιπτω

see above

πόδας

see above

## V. 7

ἀπεκρίθη                      APdepI3sg                      fr. ἀποκρινομαι  
of the continuation of discourse, continue, used formulaically  
to introduce or continue a somewhat formal discourse, to speak, to declare, to say

ποιῶ                                  PAI1sg                                  fr. ποιεω  
to undertake or do something that brings about an event, state, or condition, do, cause, bring  
about, accomplish, prepare, etc.  
marker of an agent relation with a numerable event, to do, to perform, to practice, to make

οἶδας                                  PFAI2sg                                  fr. οἶδα  
to grasp the meaning of something, understand, recognize, come to know, experience  
to comprehend the meaning of something, with focus upon the resulting knowledge, to  
understand, to comprehend, cf. 16:18

ἄρτι  
reference to the present in general, now, at the present time, cf. v. 33, 9:19, 25, 16:12, 31  
a point of time simultaneous with the event of the discourse itself, now

γνώση                                  FMdepI2sg                                  fr. γινωσκω  
to grasp the significance or meaning of something, understand, comprehend, cf. v. 12  
to come to an understanding as the result of ability to experience and learn, to come to  
understand, to perceive, to comprehend

μετὰ  
marker of time after another point of time, after  
marker of a point of time closely associated with a prior point of time, after

## V. 8

νίψης                                  AAS2sg                                  fr. νιπτω  
νίψω                                  AAS1sg                                  fr. νιπτω  
see above

μέρος  
share, have a place with someone  
a particular kind of business activity or occupation, endeavor

μετ'  
with, marker of association in general, sense denoting the company within which something  
takes place, of persons in company with whom something takes place  
marker of an associative relation, usually with the implication of being in the company of, with,  
in the company of, together with

## V. 9

μόνον

marker of limitation, only, alone, with negative – only not, not only, ‘not only... but also’  
the only item of a class in a place, alone, all by oneself

χειρας

hand

a hand or any relevant portion of the hand, including, for example, the fingers, hand, finger

κεφαλήν

the part of the body that contains the brain, head

head

## V. 10

λελουμένος

PfM/PPtcpMSN

fr. λουω

to use water in a cultic manner for purification, wash oneself, bathe oneself, cleanse, bathe  
to wash the body, to bathe, to wash

χρείαν

that which should happen or be supplied because it is needed, need, what should be, have need of  
something

that which should be or happen, with the implication of need or lack to be made up, need, what  
should be

νίψασθαι

AMInf

fr. νιπτω

see above

καθαρός

pertaining to being clean or free of adulterating matter, clean, pure, ‘a person who has bathed is  
clean all over’

pertaining to being free from moral guilt, pure, free from sin

pertaining to not being dirty, clean, ‘whoever has taken a bath...is completely clean’

ὅλος

pertaining to being complete in extent, whole, entire, complete, ‘(the one who has bathed) is  
clean all over’

a degree of totality or completeness, complete, completely, totally, totality, ‘whoever has  
bathed...is completely clean’

## V. 11

ἦδει

PluPfAI3sg

fr. οἶδα

to have information about, know

to possess information about, to know, to know about, to have knowledge of, to be acquainted  
with

παραδιδόντα

ΠΑΡτερMSA

fr. παραδιδωμι

to convey something in which one has a relatively strong personal interest, hand over, give (over), deliver, entrust, hand over, turn over, give up a person, especially of Judas, whose information and action leads to the arrest of Jesus

to deliver a person into the control of someone else, involving either the handing over of a presumably guilty person for punishment by authorities, or the handing over of an individual to an enemy who will presumably take undue advantage of the victim, to hand over, to turn over to, to betray

διὰ

marker of something constituting cause, the reason why something happens, results, exists, because of, for the sake of

marker of cause or reason, with focus upon instrumentality, either of objects or events, because of, on account of, by reason of

καθαροί

see above